

# M7 Intelli IT AFib (HEM-7380T1-EBK)

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Medidor de tensão arterial automático de braço

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες

Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações

Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger

Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja

Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information

Посібник з експлуатації 1: Безпечне використання та інша інформація

EN

EL

PT

DA

FI

SV

UK

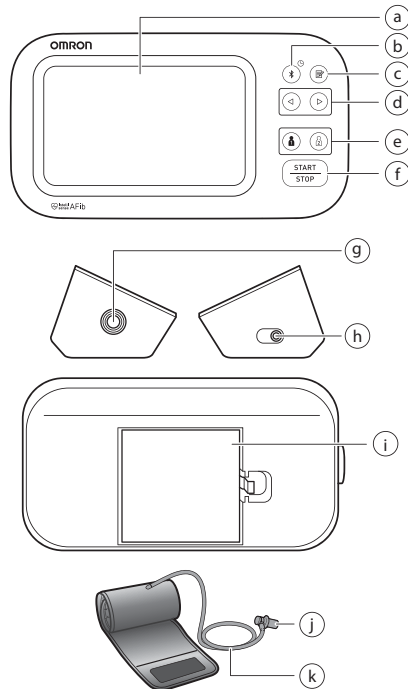
Symbols

Σύμβολα / Símbolos / Symboler /  
Symbolit / Symboler / Позначки

# Overview

**EL** Επισκόπηση  
**PT** Descrição geral  
**DA** Oversigt

**FI** Laitteen osat  
**SV** Översikt  
**UK** Опис прилада



<b>a</b>	<b>Display</b> Οθόνη Visor Display	Ναýττo Bildskärm Дисплей
<b>b</b>	<b>[Connection] button (Date/Time)</b> Κουμπί [Σύνδεση] (Ημερομηνία/ώρα) Botão de [Ligação] (Data/Hora) Knappen [Forbindelse] (Dato/klokkeslæt) [Yhteys]-painike (päivämäärä/aika) [Anslutning]-knapp, (datum/tid) Кнопка з'єднання (дата/час)	
<b>c</b>	<b>[Memory] button</b> Κουμπί [Μνήμη] Botão de [memória] Knappen (Hukommelse)	[Muisti]-painike [Minne]-knapp Кнопка пам'яті
<b>d</b>	<b>[Forward]/[Backward] buttons</b> Κουμπί [Εμπρός]/[Πίσω] Botões [Avançar]/[Retroceder] Knapperne [Frem]/[Tilbage] [Eteenpäin]/[Taaksepäin]-painikkeet [Framåt]/[Bakåt]-knappar Кнопки вперед/назад	
<b>e</b>	<b>[User ID 1]/[User ID 2] buttons</b> Κουμπί [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2] Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2] Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2] [Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet [Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar Кнопки ідентифікатора користувачів 1/2	
<b>f</b>	<b>[START/STOP] button</b> Κουμπί [START/STOP] Botão [START/STOP] [START/STOP]-knap	[START/STOP]-painike [START/STOP]-knapp Кнопка [START/STOP] (старт/стоп)
<b>g</b>	<b>Air jack</b> Υποδοχή αέρα Tomada de ar Udtag	Ilmalitäntä Luftringång Повітряне гніздо

<b>h</b>	<p><b>AC adapter jack (for optional AC adapter)</b>          Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)          Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional)          Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr)          Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike)          Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter)          Гніздо адаптера змінного струму (додаткового)</p>
<b>i</b>	<p><b>Battery compartment</b>      Paristolokero          Διαμέρισμα μπαταριών      Batterifack          Compartimento das pilhas      Відсік для батарейок          Batterikammer</p>
<b>j</b>	<p><b>Air plug</b>      Ilmaletkun liitin          Βύσμα αέρα      Luftkontakt          Ficha de ar      Повітряний штекер          Luftstik</p>
<b>k</b>	<p><b>Air tube</b>      Ilmaletku          Σωλήνας αέρα      Luftslang          Tubo de ar      Повітряна трубка          Luftslange</p>

## 1. Вступ

Дякуємо за придбання автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Прилад вимірює артеріальний тиск осцилометричним методом. Це означає, що цей прилад визначає коливання крові в плечовій артерії та перетворює ці коливання в цифрові показники.

### 1.1 Інструкції з безпеки

У цьому керівництві з експлуатації наведено важливу інформацію щодо автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Щоб забезпечити безпечне та правильне використання цього приладу, **ПРОЧИТАЙТЕ й УСВІДОМТЕ** всі ці інструкції. **Якщо ці інструкції здаються вам незрозумілими або якщо у вас є запитання, перед використанням цього приладу зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON. Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

### 1.2 Призначення

#### Призначення

Цей цифровий прилад призначено для вимірювання артеріального тиску й частоти пульсу в дорослих пацієнтів. Цей прилад може виявляти нерегулярний пульс, що може вказувати на миготливе передсердя (МП). Зверніть увагу, що цей прилад не призначений для діагностування МП. Діагноз МП можна підтвердити лише лікар за допомогою електрокардіограми (ЕКГ). У разі появи позначки МП потрібно звернутися до лікаря.

#### Передбачувані пацієнти

Дорослі пацієнти

#### Передбачувані користувачі

Дорослі користувачі, які можуть зрозуміти цей посібник з експлуатації.

#### Клінічні переваги

Артеріальний тиск можна легко вимірювати неінвазивно в домашніх умовах. Імовірність появи МП визначається за пульсовою хвилею, отриманою під час вимірювання артеріального тиску.

#### Тип використання

Прилад призначений для багаторазового використання багатьма пацієнтами.

#### Обмеження

Окружність плеча пацієнта має бути в діапазоні 21–42 см.

#### Показання

Цей прилад використовується здоровими людьми, пацієнтами з гіпертензією, пацієнтами, які піклуються про своє здоров'я, а також у домашніх умовах і наведених далі цілях.

– Вимірювання артеріального тиску й частоти пульсу.

– Визначення імовірності появи МП.

### 1.3 Отримання та перевірка

Вийміть цей прилад та інші компоненти з упаковки, щоб перевірити їх на наявність пошкоджень. У разі пошкодження цього приладу або його компонентів **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЙОГО** та зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.

### 2. Важлива інформація з техніки безпеки

Перед початком використання цього приладу прочитайте розділ «Важлива інформація з техніки безпеки» цього керівництва з експлуатації. Уважно дотримуйтеся цього керівництва з експлуатації заради вашої безпеки. Збережіть його як довідку на майбутнє. **Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

#### 2.1 Протипоказання

- НЕ використовуйте прилад на руці, якщо вона травмована або її лують.
- НЕ накладайте манжету на плече під час використання крапельниці або переливання крові.
- НЕ використовуйте цей прилад для вимірювання тиску в немовля, маленьких дітей, а також у людей, які не здатні висловити своє ставлення до процедури

#### 2.2 Побічні явища

- Виконання вимірювань частіше за потрібне може привести до появи синців через порушення кровоотоку.
- Надування до тиску, вищого за необхідний, може призвести до утворення синців на плечі й місцях, яких торкається манжета. ПРИМІТКА. Додаткову інформацію див. у розділі 10 «Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.» посібника з експлуатації 2.
- У разі виникнення подразнення шкіри або дискомфорту припиніть використання приладу й зверніться до лікаря за консультацією.

### 2.3 ⚠ Попередження

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до смерті чи важких травм.

- НЕ змінюйте дозування або графік прийому ліків на основі показників цього тонометра. Приймайте ліки згідно з призначенням лікаря. ТІЛЬКИ лікар має необхідну кваліфікацію для діагностування та лікування підвищеного артеріального тиску та захворювань, пов'язаних із серцем.
- **НІКОЛИ** не діагностуйте свій стан і не призначайте собі лікування, зважаючи на ці показання. ЗАВЖДИ консультуйтеся з лікарем.
- Функція визначення імовірності МП оцінює імовірність появи ЛИШЕ МП. Вона НЕ виявляє інші потенційно небезпечні для життя аритмії або захворювання, а також інші різновиди серцевої аритмії чи серцевий напад.
- Якщо у вас з'явилися симптоми чи занепокоєння, зверніться до лікаря.
- НЕ відкладайте / припиняйте регулярні обстеження або візити до лікаря в підставі результатів вимірювання за допомогою цього приладу.
- Функція визначення імовірності МП не призначена для користувачів, яким уже діагностовано МП.

- Цей прилад може не визначити можливість появи МП у людей із кардіостимуляторами або дефібриляторами. Тому людям із кардіостимуляторами або дефібриляторами не слід використовувати цей прилад для визначення імовірності появи МП.
- НЕ використовуйте цей прилад поблизу високочастотного хірургічного обладнання, магнітно-резонансного томографа та комп'ютерного томографа. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показників.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі з високим вмістом кисню або в присутності горючих газів.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу за наявності будь-якого з цих станів: поширені форми аритмії, як-от передчасні скорочення передсердь і шлуночків або миготіння передсердь, артеріосклероз, погана перфузія, діабет, вагітність, прееклампсія або захворювання нирок. ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, що будь-який з наведених вище станів, разом із рухом або тремтінням пацієнта, можуть впливати на показання вимірювання.
- Щоб запобігти удушенню, тримайте повітряну трубку та кабель адаптера змінного струму подалі від немовлят і дітей.
- Цей виріб містить дрібні деталі. Якщо немовля або дитина їх проковтне, це може призвести до його удушення.

## Передача даних

- Після синхронізації прилад завжди випромінюватиме РЧ-сигнали в діапазоні 2,4 ГГц. НЕ використовуйте цей виріб у місцях, де є обмеження для випромінювання РЧ-сигналів, як-от у літаках або лікарнях. Якщо ви перебуваєте в місці з обмеженням для випромінювання РЧ-сигналів, вимкніть у цьому приладі функцію **Bluetooth®**, вийміть елементи живлення та (або) від'єднайте адаптер змінного струму.

## Правила поведіння та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- НЕ використовуйте адаптер змінного струму в разі пошкодження приладу або кабелю цього адаптера. У разі пошкодження цього приладу або кабелю негайно вимкніть живлення та від'єднайте адаптер змінного струму.
- Підключіть адаптер змінного струму до розетки з відповідною напругою. ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати з багаторозетковими штекерами.
- ЗАБОРОНЕНО підключати адаптер змінного струму до розетки та виймати його мокрими руками.
- НЕ розбирайте адаптер змінного струму та не намагайтеся ремонтувати його.

## Правила поведінки та використання для батарей

- Тримайте елементи живлення подалі від немовлят і маленьких дітей.

## 2.4 ⚠ Застереження

**Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до травм людини чи середньої тяжкості, а також до пошкодження обладнання чи іншого майна.**

- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу на плечі, якщо в цій ділянці здійснено внутрішньосудинний доступ для лікування, або накладено артеріовенозний шунт, через тимчасові перешкоди кровотоку, які можуть призвести до травми.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням приладу, якщо ви перенесли мастектомію або лімфаденектомію.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу, якщо у вас є серйозні проблеми з кровотоком або захворювання крові, оскільки надання манжети може призвести до появи синців.
- Скажіть манжету повітрям ТІЛЬКИ тоді, коли вона обгорнута навколо плеча.
- Зніміть манжету, якщо вона не здувається під час вимірювання.
- Цей прилад призначено ТІЛЬКИ для вимірювання артеріального тиску та (або) визначення імовірності появи МП.
- Під час вимірювання переконайтеся, що мобільний телефон або будь-які інші електричні пристрої, що випромінюють електромагнітне поле, розташовано на відстані не менше 30 см від цього приладу. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показників.
- НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Це може призвести до неточних показників.
- НЕ використовуйте у вологому середовищі та в місцях, де є ризик потрапляння на прилад бризок води. Це може призвести до пошкодження приладу.
- НЕ використовуйте цей прилад у транспортному засобі, що рухається, як-от автомобіль або літак.
- НЕ кидайте та не піддавайте цей прилад сильним ударами або вібраціям.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищах з високою або низькою вологістю або з високою або низькою температурою. Див. розділ 6.
- Під час вимірювання стежте за рукою, щоб переконатися, що прилад не спричиняє тривале порушення кровообігу.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі, що передбачає активне використання, як-от медичні клініки або кабінети лікарів.
- НЕ використовуйте цей прилад одночасно з іншим медичним електричним обладнанням. Це може порушувати роботу пристрою та призводити до неточного вимірювання.
- Щонайменше за 30 хвилин до вимірювання не можна купатися, уживати алкоголь і кофеїн, палити, виконувати фізичні вправи чи їсти.
- Перед вимірюванням відпочиньте протягом принаймні 5 хвилин.
- Перед вимірюванням зніміть із руки тісний одяг або товстий одяг.
- Не рухайтеся і НЕ розмовляйте під час виконання вимірювання.
- Одягайте манжету ТІЛЬКИ на людей, у яких околиць руки відповідає вказаним для цієї манжети значенням.

- Перед проведенням вимірювання переконайтесь, що прилад пристосовувався до кімнатної температури. Проведення вимірювання після сильного перегреда температури може призвести до отримання помилкових показань. Якщо цей прилад буде використовуватися в середовищі, де температура відповідає умовам експлуатації, після тривалого перебування в середовищі з мінімальною або максимальною температурою зберігання, рекомендуємо дати приладу приблизно 2 години, щоб нагрітись або охолонути. Додаткову інформацію щодо робочої температури й температури зберігання / транспортування див. в розділі 6.
- НЕ використовуйте цей прилад, якщо його термін служби закінчився. Див. розділ 6.
- НЕ згинайте манжету на плече або повітряну трубку надто сильно.
- НЕ перегинайте та НЕ перекручуйте повітряну трубку під час вимірювання. Це може призвести до травм через порушення кровообігу.
- Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.
- Разом із цим приладом можна використовувати ЛИШЕ рекомендовані моделі адаптера змінного струму, манжет, елементів живлення та аксесуарів. Використання інших адаптерів змінного струму, манжет і елементів живлення може призвести до пошкодження приладу та (або) його виходу з ладу.
- Використовуйте ТІЛЬКИ ту манжету, яка призначена для цього приладу. Використання інших манжет може призвести до отримання помилкових показань.
- Прочитайте рекомендації підрозділу «Належна утилізація продукту» в розділі 7 і дотримуйтеся їх під час утилізації пристрою та відповідного приладдя чи додаткових частин.

## Передача даних

- НЕ заміняйте елементи живлення та НЕ відключайте адаптер змінного струму, коли показання передаються в інтелектуальний пристрій. Це може призвести до неправильної роботи цього приладу та унеможливити передачу даних про артеріальний тиск.

## Правила поведіння та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- Повністю вставте адаптер змінного струму в розетку.
- Обережно утримуйте адаптер змінного струму, коли від'єднуєте його від розетки. НЕ тягніть за кабель адаптера змінного струму.
- Поводьтеся з кабелем адаптера змінного струму обережно: НЕ пошкоджуйте його, НЕ ламайте, НЕ розбирайте, НЕ перетискайте, НЕ згинайте й НЕ тягніть його із зусиллям, НЕ скручуйте, НЕ використовуйте його, якщо кабель згорнуто в моток, НЕ ставте на нього важкі предмети.
- Стирайте пил з адаптера змінного струму.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму, коли він не використовується.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму перед протиранням приладу.

## Правила поведіння та використання для батарей

- Під час встановлення батарей ЗАВЖДИ дотримуйтеся полярності.
- Для забезпечення живлення цього приладу використовуйте ТІЛЬКИ 4 лужні або марганцеві елементи живлення типу AA. НЕ використовуйте батареї іншого типу. НЕ використовуйте нові та старі батареї разом. НЕ використовуйте разом батареї різних торгових марок.
- Виймайте елементи живлення, якщо прилад не використовувався протягом тривалого періоду.
- При попаданні електроліту з елементу живлення в очі негайно промийте їх великою кількістю чистої води. Негайно проконсультуйтеся з лікарем.
- Якщо на шкіру потрапив електроліт з батарей, негайно промийте шкіру великою кількістю чистої води кімнатної температури. Якщо подразнення, пошкодження або біль не зникають, зверніться до лікаря.
- НЕ використовуйте батареї після закінчення терміну придатності.
- Періодично перевіряйте елементи живлення, щоб переконатися, що вони справні.

## 2.5 Загальні відомості

- Щоб зупинити вимірювання, натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) під час вимірювання.
- Під час вимірювання тиску на правій руці повітряна трубка має бути розташована збоку від ліктя. Будьте обережні, щоб не перетиснути рукою повітряну трубку.



- Артеріальний тиск може відрізнитися на правій та лівій руках, через що під час вимірювання будуть отримані різні показники. Завжди вимірюйте тиск на одній і тій же руці. У разі істотного розходження значень на двох руках запитайте в лікаря, на якій руці проводити вимірювання.
- Пам'ятайте, що компанія OMRON не несе відповідальності за втрату даних і (або) інформації в додатку.
- «OMRON connect» — єдиний додаток, який ми рекомендуємо використовувати з вашим вимірювачем для правильної передачі даних.
- Під час використання додаткового адаптера змінного струму переконайтесь, що прилад встановлено в місці, де можна легко під'єднувати та від'єднувати адаптер змінного струму.



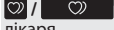






## Правила поведіння та використання для батарей

- Використані елементи живлення слід утилізувати з дотриманням місцевих правил.
- Елементи живлення з комплекту поставки можуть мати коротший термін експлуатації, ніж нові елементи живлення.
- Заміна елементів живлення не призведе до видалення попередніх показань.

### 3. Повідомлення про помилки та усунення несправностей

Якщо під час вимірювання тиску виникає одна із зазначених нижче проблем, переконайтеся, що в радіусі 30 см немає інших електричних пристроїв. Якщо проблема не зникла, див. таблицю нижче.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення	
E1	відображається або повітря не нагнітається в манжету		
	Кнопку [START/STOP] (старт/стоп) натиснули раніше, ніж манжету було обгорнуто навколо руки.	Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) ще раз для вимкнення приладу.	
	Повітряний штекер не повністю підключений до монітора	Надійно вставте повітряний штекер.	
	Манжету обгорнуто навколо руки неправильно.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 8 посібника з експлуатації 2.	
	Витік повітря з манжети на плече.	Замініть манжету новою. Див. розділ 15 посібника з експлуатації 2.	
E2	З'явилася ця позначка або вимірювання неможливо завершити після надування манжети.		
	Руки та розмови під час вимірювання призводять до недостатнього надування манжети. Вимірювання не може бути виконано через те, що систолічний тиск вищий ніж 210 мм рт. ст.	Не рухайтеся і не розмовляйте під час вимірювання. Якщо неодноразово з'являється позначка E2, слід вручну нагнітати повітря в манжету, доки систолічний тиск не підніметься на 30–40 мм рт. ст. вище за попередні показання. Див. розділ 10 посібника з експлуатації 2.	
E3	З'явилася ця позначка.	Манжета надута таким чином, що тиск перевищує допустимий максимум.	Не торкайтеся манжети на плече, а також не згинайте повітряну трубку під час вимірювання. Щоб надути манжету вручну, див. розділ 10 посібника з експлуатації 2.
E4	З'явилася ця позначка.	Руки та розмови під час вимірювання можуть спричинити вібрації, які порушують процес вимірювання.	Не рухайтеся і не розмовляйте під час вимірювання.
E5	З'явилася ця позначка.	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 8 посібника з експлуатації 2. Не рухайтеся і сидіть правильно під час вимірювання.
EГ	З'явилася ця позначка.	Прилад несправний.	Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) ще раз. Якщо позначка EГ не зникає, зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.
EГГ	З'явилася ця позначка.	Прилад не може підключитися до інтелектуального пристрою або правильно передати дані.	Дотримуйтесь інструкцій, що відображаються в додатку OMRON connect. Якщо позначка EГГ усе ще відображається після перевірки додатка, зв'яжіться з технічним центром або дистриб'ютором компанії OMRON.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
 З'явилася ця позначка.	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 8 посібника з експлуатації 2. Не рухайтесь і сидіть правильно під час вимірювання.
 З'явилася ця позначка.		Якщо позначка нерегулярного ритму серцебиття  не зникає, рекомендуємо звернутися до лікаря.
 не блимає під час вимірювання.		
 Ця позначка мерехтить.	Прилад очікує на синхронізацію з інтелектуальним пристроєм.	Див. розділ 5 посібника з експлуатації 2, щодо синхронізації приладу з інтелектуальним пристроєм або натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп), щоб скасувати синхронізацію та вимкнути прилад.
 Ця позначка мерехтить.	У пам'яті понад 80 показань. Не встановлено дати та час.	Синхронізуйте пристрої або передайте показання в додаток OMRON connect, щоб зберегти їх у пам'яті додатка; після цього зникне ця позначка.
 З'явилася ця позначка.	У пам'яті понад 100 показань. Нові показання замінять старі показання.	
 Ця позначка мерехтить.	Низький рівень заряду елементів живлення.	Рекомендується замінити відразу всі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 4 посібника з експлуатації 2.
 З'явилися ці позначки або прилад раптово вимкнувся під час вимірювання тиску.	Заряд елементів живлення вичерпано.	Негайно замінити усі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 4 посібника з експлуатації 2.
На дисплеї приладу нічого не відображається.	Полярність елементів живлення не дотримано.	Перевірте правильність встановлення елементів живлення. Див. розділ 4 посібника з експлуатації 2.
Показання здаються занадто високими або низькими.	Артеріальний тиск постійно змінюється. На величину артеріального тиску впливає багато факторів, зокрема стрес, час доби та (або) спосіб накладання манжети на руку. Перегляньте розділи 2, 8 і 9 посібника з експлуатації 2.	
З'явилась інша проблема зі зв'язком.	Дотримуйтесь інструкцій, що відображаються в інтелектуальному пристрої, або ознайомтеся з розділом «Help» (Довідка) додатка OMRON connect, щоб отримати додаткові поради. Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.	
З'явилась інша проблема.	Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) для вимкнення приладу, потім натисніть її ще раз, щоб провести вимірювання. Якщо проблема не зникла, вийміть всі елементи живлення й зачекайте 30 секунд. Потім вставте елементи живлення назад. Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.	



## 4. Обмежена гарантія

Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високоякісних матеріалів із великою обережністю.

За умови правильної експлуатації й обслуговування, як це описано в посібнику з експлуатації, цей прилад призначений забезпечити вам високий рівень комфорту.

Компанія OMRON надає на цей прилад гарантію терміном 5 роки з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовлення та матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей. Гарантія не покриває наведені нижче випадки.

- A. Витрати і ризики, пов'язані з транспортуванням.
- B. Витрати на ремонт та (або) несправності, пов'язані з виконанням ремонту неуповноваженими особами.
- V. Періодичні перевірки та обслуговування.
- Г. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя, крім основного приладу, якщо це явно не вказано в гарантії.
- Г. Витрати, пов'язані з відмовою у прийнятті позову (за них буде стягуватись плата).
- Д. Відшкодування будь-яких збитків, включаючи особові, отриманих у результаті неправильного використання виробу.
- E. Гарантія не покриває послуги з калібрування.
- Є. Гарантія на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік із моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.

У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистрибутора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також її можна дізнатись у Вашого роздрібного торговця. Якщо у вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів компанії OMRON, контактну інформацію можна знайти на сайті [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або поновлення гарантійного періоду.

Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунку-фактури або чека, виданого клієнту роздрібним торговцем.

## 5. Обслуговування

### 5.1 Обслуговування

Для захисту приладу від пошкоджень дотримуйтеся зазначених нижче вказівок.

Внесення у прилад змін або модифікацій, не схвалених виробником, призведе до скасування гарантії користувача.

## Застереження

НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Це може призвести до неточних показників.

### 5.2 Зберігання

- Зберігайте прилад та інші компоненти в чохлі, коли вони не використовуються.
- Зберігайте прилад і його компоненти в чистому та безпечному місці.
  1. Від'єднайте манжету від приладу.Повітряний штекер призначено для надійної фіксації в приладі та запобігання випадкового від'єднання від приладу під час експлуатації. Знімаючи манжету з приладу, витягніть повітряний штекер прямим рухом, тримаючи штекер, а не трубку. Клацання сповістить про належне від'єднання манжети від приладу.

## Застереження

Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.

2. Обережно складіть повітряну трубку всередині манжети на плече. Примітка. Не згинайте повітряну трубку надто сильно.
3. Помістіть прилад та інші компоненти у футляр для зберігання.
  - Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.
  - Якщо прилад та інші компоненти мокрі.
  - Якщо місце зберігання зазнає впливу високих температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або ідких парів, наприклад хлору.
  - Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

### 5.3 Протирання приладу

- Не використовуйте абразивні або летючі миючі засоби.
- Для протирання приладу та манжети використовуйте суху м'яку тканину або м'яку тканину, змочену неагресивним (нейтральним) мийним засобом, а потім витріть їх сухою тканиною.
- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для протирання приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

### 5.4 Калібрування та обслуговування

- Точність цього приладу для вимірювання артеріального тиску була ретельно перевірена і розрахована на тривалий термін служби.
- Рекомендується перевіряти точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. Будь ласка, зв'яжіться з повноважним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

## 6. Технічні характеристики

Категорія виробу	Електронні сфігмоманометри
Найменування приладу	Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі
Модель (код)	M7 Intelli IT AFib (HEM-7380T1-EBK)
Дисплей	Цифровий РК-дисплей
Діапазон тиску повітря в манжеті	0–299 мм рт. ст.
Діапазон вимірювань артеріального тиску	SYS: 60–260 мм рт. ст. DIA: 40–215 мм рт. ст.
Діапазон вимірювань частоти пульсу	40–180 уд./хв
Точність	Тиск: $\pm 3$ мм рт. ст. Частота пульсу: $\pm 5$ % відносно показника на дисплеї
Компресія	Автоматична за допомогою електричного насоса
Декомпресія	Клапан автоматичного скидання тиску
Метод вимірювання	Осцилометричний метод
Метод передачі даних	<b>Bluetooth</b> ® із низьким споживанням енергії
Безпроводний зв'язок	Частотний діапазон: 2,4 ГГц (2400–2483,5 МГц) / модуляція: GFSK. Ефективна потужність випромінювання: < 20 дБм
Режим роботи	Безперервна робота
Клас захисту оболонки	Прилад: IP21 Додатковий адаптер змінного струму: IP21 (NHP-CM01) або IP22 (NHP-BFH01)
Параметри джерела живлення	6 В постійного струму, 4 Вт
Джерело живлення	4 елементи живлення типу AA, 1,5 В або додатковий адаптер змінного струму (вхідний змінний струм: 100–240 В, 50/60 Гц, 0,12–0,065 А)

Термін служби батарейок	Прибл. 700 вимірювань (при використанні нових лужних батарей) Кількість вимірювань може зменшуватись у режимі TruRead, оскільки одне виявлення TruRead потребує 3 послідовні вимірювання тиску.
Строк служби (період експлуатації)	Прилад: 5 років або 30 000 використань. / Манжета: 5 років або 10 000 використань. / Додатковий адаптер змінного струму: 5 років
Умови експлуатації	Від +10 °C до +40 °C. Від 15 % до 90 % відносної вологості (без конденсації). Від 800 гПа до 1060 гПа
Умови зберігання/ транспортування	Від –20 °C до +60 °C. Від 10 % до 90 % відносної вологості (без конденсації)
Вага	Прилад: прибл. 440 г (без елементів живлення) Манжета: прибл. 163 г
Розміри	Прилад: прибл. 191 мм (Ш) × 85 мм (В) × 117 мм (Д) / манжета на плече: прибл. 145 мм × 532 мм (повітряна трубка: 750 мм)
Окружність манжети, що підходить для приладу	22–42 см
Пам'ять	Збереження до 100 показань одного користувача
Комплект постачання	Прилад, манжета на плече (HEM-FL31), 4 елементи живлення типу AA, посібник з експлуатації 1 і 2, футляр для зберігання, лист для запису артеріального тиску
Захист від ураження електричним струмом	Медичне електричне обладнання з внутрішнім джерелом живлення (у разі використання тільки елементів живлення) Обладнання класу II (додатковий адаптер змінного струму)
Робоча частина апарата	Тип BF (манжета на плече)

### Примітки

- Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

- Цей прилад пройшов клінічні дослідження згідно з вимогами EN ISO 81060-2:2014 і відповідає вимогам стандартів EN ISO 81060-2:2014 і EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (за винятком вагітних і пацієнтів із прееклампсією). У ході валідаційного клінічного дослідження пристрій K5 використовувався на 85 суб'єктах для визначення діастолічного артеріального тиску.
- Цей пристрій схвалено до використання у вагітних і пацієнтів із передеклампсією відповідно до зміненого Протоколу Європейського товариства гіпертензії\*.
- Цей пристрій дозволено використовувати для пацієнтів із діабетом (типу II)\*\*.
- Класифікація IP — це ступінь захисту, який забезпечують корпуси згідно з IEC 60529. Цей прилад і додатковий адаптер змінного струму захищені від потрапляння твердих сторонніх предметів діаметром 1,25 мм і більше (наприклад, пальця). Прилад і додатковий адаптер змінного струму ННР-СМ01 захищений від вертикального потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації. Додатковий адаптер змінного струму ННР-ВН01 захищений від косяго потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації.
- Класифікація режиму роботи відповідає стандарту IEC 60601-1.
- Зв'язок з інтелектуальним пристроєм синхронізується та шифрується відповідно до специфікацій Bluetooth із низьким споживанням енергії. Синхронізацію мають виконувати користувачі.

\* Torouchian J et al. *Vascular Health and Risk Management* 2018;14 189-197

\*\* Chahine M.N. et al. *Medical Devices: Evidence and Research* 2018;11 11-20

## Інформація про перешкоди бездротового зв'язку

Функція Bluetooth у приладі використовується для під'єднання спеціалізованих додатків на мобільних пристроях для синхронізації даних дати/часу мобільного пристрою з приладом, а також для синхронізації даних вимірювання приладу з мобільним пристроєм. Подальше використання даних на мобільному пристрої відбувається за вибором користувача. Цей прилад працює в неліцензованому діапазоні, відведеному для промислової, наукової та медичної радіослужби (ISM) на частоті 2,4 ГГц, де можливі радіоперешкоди від пристроїв третіх осіб, що створюються спеціально або випадково, з будь-якими невідомими цілями. Якщо цей виріб використовується поблизу інших радіотехнічних пристроїв, як-от мікрохвильова піч або безпроводне мережеве обладнання, що працюють у тій самій частотній смузі, що і цей виріб, існує ймовірність появи перешкод. У разі появи перешкод припиніть використання інших пристроїв або перемістіть цей виріб подаль від інших радіотехнічних пристроїв.

## 7. Належна утилізація продукту (відпрацьоване електричне й електронне обладнання)

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби. Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу внаслідок неконтрольованої утилізації відходів, відокремте цей виріб від інших типів відходів і утилізуйте його належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів.



Для утилізації приладу зверніться до роздрібного торговця, у якого ви придбали виріб, або до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди та як повернути даний прилад для екологічно безпечної переробки.

Бізнес-користувачі повинні звернутися до свого постачальника та перевірити порядок та умови угоди купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.

## 8. Важлива інформація про електромагнітну сумісність

HEM-7380T1-EBK відповідає вимогам стандарту електромагнітної сумісності (EMC) EN 60601-1-2.

Додаткова документація відповідно до цього стандарту EMC доступна на вебсайті <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>. Див. Інформація про EMC для HEM-7380T1-EBK на вебсайті.

## 9. Керівництво та заява виробника

- Компанія OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. повідомляє, що радіоблабнання типу HEM-7380T1-EBK відповідає Директиві 2014/53/EU.
- Повний текст декларації відповідності нормам ЄС можна завантажити за Інтернет-адресою: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- Цей виріб компанії OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія. Датчик тиску, який є головним компонентом приладів для вимірювання артеріального тиску компанії OMRON, виготовляється в Японії. Алгоритм виявлення МП розроблений за допомогою декількох баз даних, опублікованих PhysioNet і доступних за ліцензією ODC Attribution License. Детальнішу інформацію можна переглянути на сторінці приладу [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- Сповіщайте виробника та повноважени органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані із цим пристроєм.

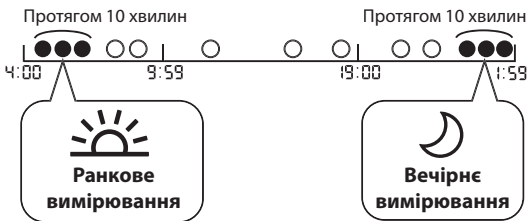
## 10. Спосіб визначення середніх значень за тиждень

### Визначення ранкового середнього значення за тиждень

Це середнє значення вимірювань, виконаних вранці (4:00–09:59) з неділі до суботи. Два або три показання, отримані протягом перших 10 хвилин вимірювання вранці в період між 4:00 і 9:59 годинами, будуть використовуватися для розрахунку ранкового середнього значення для кожного дня.

### Визначення вечірнього середнього значення за тиждень

Це середнє значення вимірювань, виконаних ввечері (19:00–1:59) з неділі до суботи. Два або три показання, отримані протягом останніх 10 хвилин вимірювання ввечері в період між 19:00 і 1:59 годинами, будуть використовуватися для розрахунку вечірнього середнього значення для кожного дня.



## 11. Додаткова інформація

### Що таке артеріальний тиск?

Артеріальний тиск – це показник тиску потоку крові на стінки артерій. Артеріальний тиск постійно змінюється протягом циклу скорочення серця. Найвищий тиск протягом серцевого циклу називається систолічним артеріальним тиском; найнижчий – діастолічним артеріальним тиском. Для оцінки стану артеріального тиску пацієнта лікарю необхідні обидва значення: систолічне і діастолічне.

### Що таке аритмія?

Аритмія – це стан, при якому ритм серцебиття порушується через дефекти біоелектричної системи, яка управляє серцебиттям. Її типовими ознаками є пропуски скорочень серця, передчасні скорочення, ненормально швидкий (тахікардія) або повільний (брадикардія) пульс.

### Що таке МП?

Мерехтіння передсердь (МП) — найпоширеніший тип несинусової тахіаритмії. Цей симптом може призвести до утворення тромбів. Залежно від розташування тромбу, це може призвести до серйозних проблем зі здоров'ям, зокрема інсультів, транзиторних ішемічних атак (ТІА) і тромбоемболії легеневої артерії (ТЕЛА).



### Визначення ймовірності МП



Зареєстрована технологія OMRON може визначити ймовірність МП, навіть після одного вимірювання.

Прилад сповістить про ймовірність появи МП, якщо під час вимірювання виявить нерівномірність інтервалів між імпульсами.



Функція визначення ймовірності появи МП оцінює можливість виникнення МП ЛИШЕ після вимірювання. Пристрій НЕ здійснює безперервний моніторинг серця, тому не може попередити вас, якщо МП виникне не під час вимірювання. Прилад не може відстежити всі різновиди МП. Прилад може не виявити незначні порушення серцевого ритму. Наприклад, якщо є порушення провідності між передсерддями й шлуночками, серцевий ритм може бути синусовим, і в цьому разі ймовірність появи МП неможливо виявити за допомогою цього приладу.

Стан, у якому відображається позначка  /  AFib, може впливати на вимірювання артеріального тиску та утруднювати отримання точних показань. У такому разі, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

## Чим відрізняється функція визначення імовірності МП і ЕКГ?

Функція визначення імовірності появи МП використовує пульсові хвилі. Під час ЕКГ відбувається вимірювання електричної активності серця, що може використовуватися лікарем для діагностування МП.



## Якщо не з'явилася позначка / це означає, що ймовірності появи МП немає?

Навіть якщо позначка  /  не відображається, все ще є ймовірність появи МП. Якщо проводити вимірювання в той час, коли МП не виникає, можливе МП може бути не виявлене. Прилад не може відстежити всі різновиди МП.

## Попередження

- Функція визначення імовірності МП оцінює ймовірність появи ЛИШЕ МП. Вона НЕ виявляє інші потенційно небезпечні для життя аритмії або захворювання, а також інші різновиди серцевої аритмії чи серцевий напад.

## Чи потрібно проконсультуватися з лікарем, якщо з'явилася позначка / ?

Рекомендується проконсультуватися з лікарем, якщо відображається позначка  / . Ця позначка може відображатися з інших причин, як-от виявлення аритмії іншого виду.

## Що потрібно робити, якщо іноді відображається позначка / ?

МП не завжди супроводжується появою симптомів. Рекомендуємо проконсультуватися з лікарем і дотримуватися його вказівок.

## Лікар діагностував у мене МП, однак позначка / не з'являється.

МП може не відбуватися під час певного вимірювання артеріального тиску. Рекомендується регулярно консультуватися з лікарем.

## Чи надійні показання приладу, якщо відображається позначка / або символ нерегулярного ритму / ?


























МП або нерегулярне серцебиття можуть впливати на вимірювання артеріального тиску та утруднювати отримання точних показань. Щоб зменшити мінливість, можуть знадобитися повторні вимірювання\*. Цей прилад відобразить повідомлення про помилку (E5), якщо вплив нерегулярного серцебиття буде занадто сильним для того, щоб отримати показання. Якщо така ситуація повторюється регулярно, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

\* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

# Symbols Description

**EL** Περιγραφή συμβόλων  
**PT** Descrição dos símbolos  
**DA** Symbolbeskrivelse

**FI** Symbolien kuvaus  
**SV** Beskrivning av symboler  
**UK** Пояснення позначок

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1.   | 2.   | 3. IP XX  | 4.   |
| 5.   | 6.   | 7.   | 8.   |
| 9.   | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE  | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  |   |

## 1. Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)

Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

Anvendt del - type BF Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)

Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)

Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF

Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

## 2. Class II equipment. Protection against electric shock

Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία

Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød

Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan

Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

## 3. Ingress protection degree provided by IEC 60529

Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529

Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529

Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529

Laitekotelon tiiviyyden suojaus standardin IEC 60529 mukaisesti

Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

Ступінь захисту від проникнення пилу й вологи за IEC 60529

4.  
**CE Marking**  
Σήμανση CE  
Marca CE  
CE-mærkning  
CE-merkki  
CE-märkning  
Маркування CE
5.  
**UKCA Marking**  
Σήμανση UKCA  
Marcação UKCA  
UKCA-mærkning  
UKCA-merkki  
UKCA-märkning  
Маркування UKCA (UK Conformity Assessed)
6.  
**Serial number**  
Αριθμός σειράς  
Número de série  
Serie nr.  
Sarjanumero  
Serienummer  
Серійний номер
7.  
**Unique device identifier**  
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος  
Identificador de dispositivo único  
Unik enhedsidentifikator  
Yksilöity laitetunnus  
Unik produktidentifiering  
Унікальний ідентифікатор пристрою
8.  
**Medical device**  
Ιατροτεχνολογικό προϊόν  
Dispositivo médico  
Medicinsk udstyr  
Lääkinnällinen laite  
Medicinteknisk produkt  
Медицинний прилад
9.  
**Temperature limitation**  
Περιορισμός θερμοκρασίας  
Limite de temperatura  
Temperaturbegrænsning  
Lämpötilarajoitus  
Temperaturgräns  
Обмеження температури
10.  
**Humidity limitation**  
Περιορισμός υγρασίας  
Limite de humidade  
Fugtighedsbegrænsning  
Kosteusrajoitus  
Fuktighetsgräns  
Обмеження вологості
11.  
**Atmospheric pressure limitation**  
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης  
Limite de pressão atmosférica  
Grænse for atmosfærisk tryk  
Ilmanpaineen rajoitus  
Gräns för atmosfärisk tryck  
Обмеження атмосферного тиску
12.  
**Indication of connector polarity**  
Ενδειξη πολικότητας συνδετήρα  
Indicação da polaridade do conector  
Angivelse af stikpolaritet  
Liitännän polariteetin merkintä  
Indikering av kontaktpoler  
Індикатор полярності роз'єму
13.  
**For indoor use only**  
Μόνο για εσωτερική χρήση  
Arenas para utilização em interior  
Kun til brug inden døre  
Vain sisäkäyttöön  
Endast för inomhusbruk  
Для використання тільки у приміщенні
14.  
**OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**  
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σας ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.  
A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.  
OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.  
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.  
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.  
Зареєстрована технологія OMRON може визначити ймовірність МП, навіть після одного вимірювання.

15.

**Identifier of cuffs compatible for the device**

Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή  
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo  
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet  
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste  
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten  
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

17.

**Not made with natural rubber latex**

Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκι  
Não é fabricado em látex de borracha natural  
Indeholder ikke naturlig gummilatex  
Ei valmistettu luonnonkumilateksista  
Inte gjord av naturlig gummilatex  
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

20.

**Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**

Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)  
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)  
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)  
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)  
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)  
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: блакитний)

16.

**Artery mark**

Δείκτης αρτηρίας  
Marca da artéria  
Arteriemærke  
Valtimon merkki  
Artärmarkering  
Позначка артерії

19.

**Need for the user to consult this instruction manual**

Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών  
O utilizador tem de consultar este manual de instruções  
Læs brugervejledningen  
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista  
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning  
Користувач повинен ознайомитися з цим посібником з експлуатації.

21.

**Direct current**

Συνεχές ρεύμα  
Corrente direta  
Jævnstrøm  
Tasavirta  
Likström  
Постійний струм

22.

**Alternating current**

Εναλλασσόμενο ρεύμα  
Corrente alterna  
Vekselsstrøm  
Vaihtovirta  
Växelström  
Змінний струм



<p>23. <b>Date of manufacture</b> Ημερομηνία κατασκευής Data de fabrico Produktionsdato Valmistuspäivämäärä Tillverkningsdatum Дата виробництва</p>	<p>24. <b>Efficiency level of power supply</b> Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος Nível de eficiência da fonte de alimentação Strømforsyningens effektivitetsniveau Virransyötön tehotaso Strömförsörjningens effektivitetsnivå Рівень ефективності джерела живлення</p>	<p>25. <b>Prohibited action</b> Απαγορευμένη ενέργεια Ação proibida Forbudt handling Kielletty toiminta Förbjuden åtgärd Небезпечний вплив</p>
---	---	--

26.  
**To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.**

Για την ένδειξη γενικά υψηλών, δυνητικώς επικίνδυνων επιπέδων μη ιονίζουσας ακτινοβολίας ή για την ένδειξη εξοπλισμού ή συστημάτων, π.χ. ιατρικά ηλεκτρικά μηχανήματα, τα οποία περιλαμβάνουν πομπούς ραδιοσυχνοτήτων ή χρησιμοποιούν σκοπιμώς ηλεκτρομαγνητική ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων για διάγνωση ή θεραπεία.

Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluem transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.

Til angivelse af generelt forøgede, potentielt farlige niveauer af ikke-ioniserende stråling eller til angivelse af udstyr eller systemer, f.eks. inden for det medicinske-elektriske område, der omfatter radiofrekvenstransmittere eller som tilsigtet anvender radiofrekvent, elektromagnetisk energi til diagnose eller behandling.

Ilmaisee yleensä lisääntynyttä, mahdollisesti vaarallista ionisoimattoman säteilyn määrää tai kertoo esimerkiksi sähköisistä lääkinnällisistä laitteista tai järjestelmistä, jotka sisältävät radiotaajuuslähettämiä tai jotka tarkoituksella käytettävät radiotaajuuksista sähkömagneettista energiaa diagnosointiin tai hoitoon.

Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.

Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.

27.  
**Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**

Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συνομογραφία υλικού Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.

Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material Consultar a Diretiva 97/129/CE para obter mais informações.

Genbrugsmærke X: Materialenummer Y: Materialeforkortelse Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.

Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.

Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning Se 97/129/EG för ytterligare information.

Позначка про переробку X: Номер матеріалу Y: Аббревіатура матеріалу Докладніше див. Постанову 97/129/EC.

**The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.**

Το λεκτικό σήμα και τα λογότυπα **Bluetooth®** είναι σήματα κατατεθέντα που ανήκουν στην Bluetooth SIG, Inc. και οποιαδήποτε χρήση αυτών των σημάτων από την OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. πραγματοποιείται κατόπιν άδειας. Η ονομασία Apple και το λογότυπο Apple είναι εμπορικά σήματα της Apple Inc. κατατεθέντα στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες και περιοχές. Η ονομασία App Store είναι σήμα υπηρεσίας της Apple Inc. Η ονομασία Google Play και το λογότυπο Google Play είναι εμπορικά σήματα της Google LLC. Τα υπόλοιπα εμπορικά σήματα και εμπορικές ονομασίες ανήκουν στους αντίστοιχους κατόχους τους.

A marca e os logótipos da palavra **Bluetooth®** são marcas comerciais registradas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais da Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários.

**Bluetooth®**-ordmærket og -logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker af OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple og Apple-logoet er varemærker tilhørende Apple Inc., der er registreret i USA og i andre lande og områder. App Store er et servicemærke tilhørende Apple Inc. Google Play og Google Play-logoet er varemærker tilhørende Google LLC. Andre varemærker og handelsnavne tilhører deres respektive ejere.

**Bluetooth®**-sanamerkki ja -logot ovat Bluetooth SIG, Inc. -yrietyksen omistamia ja rekisteröimiä tavaramerkkejä, joihin OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. -yrietyksellä on lisenssiin perustuva käyttöoikeus. Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc. -yrietyksen tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa, muissa maissa ja muilla alueilla. App Store on Apple Inc:n palvelumerkki. Google Play ja Google Play -logo ovat Google LLC:n tavaramerkkejä. Muut tavaramerkit ja kauppanimet ovat omistajiensa omaisuutta.

**Bluetooth®**-märket och -logotyperna är registrerade varumärken som tillhör Bluetooth SIG, Inc. och all användning av dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade i USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

Текстовий символ і логотипи **Bluetooth®** є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Apple і логотип Apple є товарними знаками компанії Apple Inc., зареєстрованими в США й інших країнах та регіонах. App Store є знаком обслуговування компанії Apple Inc. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників.



Issue Date:  
Ημερομηνία έκδοσης:  
Data de edição:  
Udstedelsesdato: 2023-12-15  
Julkaisupäivä:  
Utgivningsdatum:  
Дата випуску:

IM1-HEM-7380T1-EBK-E1-02-09/2023

# M7 Intelli IT AFib (HEM-7380T1-EBK)

OMRON

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Medidor de tensão arterial automático de braço

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі



## Instruction Manual 2: Operational Instructions

**EL** Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας

**PT** Manual de instruções 2: instruções de funcionamento

**DA** Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning

**FI** Käyttöohje 2: Käyttöohjeet

**SV** Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner

**UK** Посібник з експлуатації 2: інструкції з використання

All for Healthcare

**Read Instruction Manual 1 and 2 before use.**

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.

Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.

Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.

Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.

Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.

Прочитайте посібник з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

## **1 Package Contents ..... 3**

Περιεχόμενα συσκευασίας  
Conteúdo da embalagem  
Pakkens indhold  
Pakkauksen sisältö  
Förpackningens innehåll  
Комплект поставчання

## **2 Preparing for a Measurement ..... 4**

Προετοιμασία για μέτρηση  
Preparação de uma medição  
Forberedelse af en måling  
Valmistautuminen mittaukseen  
Förbereda en mätning  
Підготовка до вимірювання тиску

## **3 Downloading the App ..... 5**

Λήψη της εφαρμογής  
Transferência da aplicação  
Download af appen  
Sovelluksen lataaminen  
Hämta appen  
Завантаження додатка

## **4 Inserting Batteries ..... 6**

Τοποθέτηση μπαταριών  
Inserção de pilhas  
Isætning af batterier  
Paristojen asentaminen  
Sätta i batterierna  
Установлення елементів живлення

## **5 Pairing ..... 7**

Σύζευξη  
Emparelhamento  
Parring  
Laiteparin muodostus  
Parkoppling  
З'єднання

## **6 Setting the Date and Time Manually ..... 8**

Χειροκίνητη ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας  
Acerto manual da data e hora  
Manuel indstilling af dato og klokkeslæt  
Päivämäärän ja kellonajan asetus manuaalisesti  
Ställa in datum och tid manuellt  
Ручне встановлення дати та часу

## **7 Setting the TruRead Mode Interval ..... 9**

Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead  
Definição do intervalo do modo TruRead  
Indstilling af interval for TruRead-funktionen  
TruRead-tilan välin asettaminen  
Ställa in TruRead-lägesintervall  
Установлення інтервалу для режиму TruRead

## **8 Applying the Arm Cuff ..... 11**

Εφαρμογή της περιχειρίδας  
Colocação da braçadeira  
Påsætning af armmanchetten  
Mansetin asetus  
Applicera manschetten  
Закріплення манжети на плече

## **9 Sitting Correctly ..... 13**

Σωστή στάση του σώματος  
Como sentar-se corretamente  
Sæt dig korrekt  
Istuminen oikein  
Rätt sittställning  
Сидіння в правильному положенні

**10 Taking a Measurement..... 15**

Λήψη μέτρησης  
Realização de uma medição  
Foretag en måling  
Mittauksen ottaminen  
Göra en mätning  
Виконання вимірювання

**11 Checking Readings.....21**

Έλεγχος των μετρήσεων  
Verificação de leituras  
Kontrol af målinger  
Lukemien tarkastelu  
Kontrollera avläsningar  
Перевірка показань

**12 Using Memory Functions.....27**

Χρήση των λειτουργιών μνήμης  
Utilização das funções de memória  
Brug af hukommelsesfunktioner  
Muistitoimintojen käyttö  
Använda minnesfunktioner  
Використання функцій пам'яті

**13 Disabling/Enabling Bluetooth .....35**

Απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του Bluetooth  
Desativação/ativação do Bluetooth  
Deaktivering/aktivering af Bluetooth  
Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön  
Aktivera/avaktivera Bluetooth  
Вимикання/вмикання функції Bluetooth

**14 Restoring to the Default Settings .....36**

Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων  
Restauração das predefinições  
Gendannelse af standardindstillingerne  
Oletusasetusten palauttaminen  
Återställa till förvalda inställningar  
Повернення до налаштувань за замовчуванням

**15 Optional Medical Accessories .....37**

Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα  
Acessórios médicos opcionais  
Valgfrit medicinsk tilbehør  
Valinnaiset lääkinnälliset lisävarusteet  
Valfria medicinska tillbehör  
Додаткове медичне приладдя

# 1

## Package Contents

**EL** Περιεχόμενα συσκευασίας

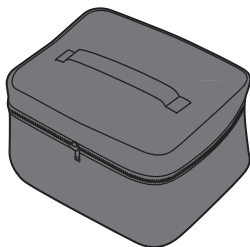
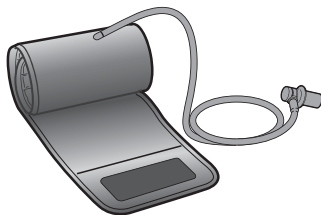
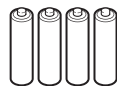
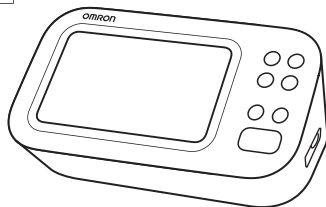
**PT** Conteúdo da embalagem

**DA** Pakkens indhold

**FI** Pakkauksen sisältö

**SV** Förpackningens innehåll

**UK** Комплект поставки



(M7 Intelli IT AFib)





## 2

# Preparing for a Measurement

EL	Προετοιμασία για μέτρηση
PT	Preparação de uma medição
DA	Forberedelse af en måling
FI	Valmistautuminen mittaukseen
SV	Förbereda en mätning
UK	Підготовка до вимірювання тиску

## 30 minutes before

30 λεπτά πριν

30 minutos antes

30 minutter før

30 minuuttia ennen

30 minuter innan

За 30 хвилин



## 5 minutes before: Relax and rest.

5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

5 minutos antes: descontraír e repousar.

5 minutter før: Slap af og hvil.

5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

5 minuter innan: slappna av och vila.

За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



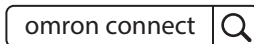
# 3

## Downloading the App

- EL** Λήψη της εφαρμογής
- PT** Transferência da aplicação
- DA** Download af appen
- FI** Sovelluksen lataaminen
- SV** Hämta appen
- UK** Завантаження додатка



**OMRON connect**

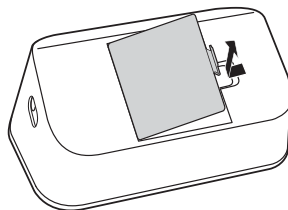


# 4

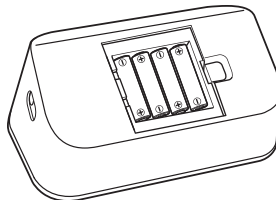
## Inserting Batteries

- EL** Τοποθέτηση μπαταριών
- PT** Inserção de pilhas
- DA** Isætning af batterier
- FI** Paristojen asentaminen
- SV** Sätta i batterierna
- UK** Установлення елементів живлення

1



2



AA, 1.5V × 4

3



**Your monitor automatically turns off after 3 minutes.**

Το πιεσόμετρό σας απενεργοποιείται αυτόματα έπειτα από 3 λεπτά.

O medidor desliga-se automaticamente após 3 minutos.

Apparatet slukkes automatisk efter 3 minutter.

Mittarin virta katkeaa automaattisesti kolmen minuutin kuluttua.

Blodtrycksmätaren stängs av automatiskt efter tre minuter.

Прилад автоматично вимикається через 3 хвилини.

# 5 Pairing

EL Σύζευξη

PT Emparelhamento

DA Parring

FI Laiteparin muodostus

SV Parkoppling

UK З'єднання

1

Bluetooth



**The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.**

Η ημερομηνία και η ώρα θα ρυθμιστούν αυτόματα όταν γίνει σύζευξη του πιεσόμετρου με την εφαρμογή.

A data e hora serão automaticamente acertadas se o medidor for emparelhado com a aplicação.

Dato og klokkeslæt indstilles automatisk, når apparatet parres vha. appen.

Päivämäärä ja kellonaika asetetaan automaattisesti, kun mittarista ja sovelluksesta on muodostettu laitepari.

När du parkopplar blodtrycksmätaren med appen ställs datum och tid in automatiskt.

Дату та час буде встановлено автоматично під час синхронізації приладу з додатком.

2



**3 Follow the instructions.**

Ακολουθήστε τις οδηγίες.

Siga as instruções.

Følg vejledningen.

Toimi ohjeiden mukaisesti.

Följ anvisningarna.

Дотримуйтесь інструкцій.

# Setting the Date and Time Manually

**EL** Χειροκίνητη ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας

**PT** Acerto manual da data e hora

**DA** Manuel indstilling af dato og klokkeslæt

**FI** Päivämäärän ja kellonajan asetus manuaalisesti

**SV** Ställa in datum och tid manuellt

**UK** Ручне встановлення дати та часу

**Only for non-smart device users. Skip this step if you paired with your smart device.**

Μόνο για χρήστες χωρίς έξυπνη συσκευή. Παραλείψτε αυτό το βήμα αν έχει γίνει σύζευξη με την έξυπνη συσκευή σας.

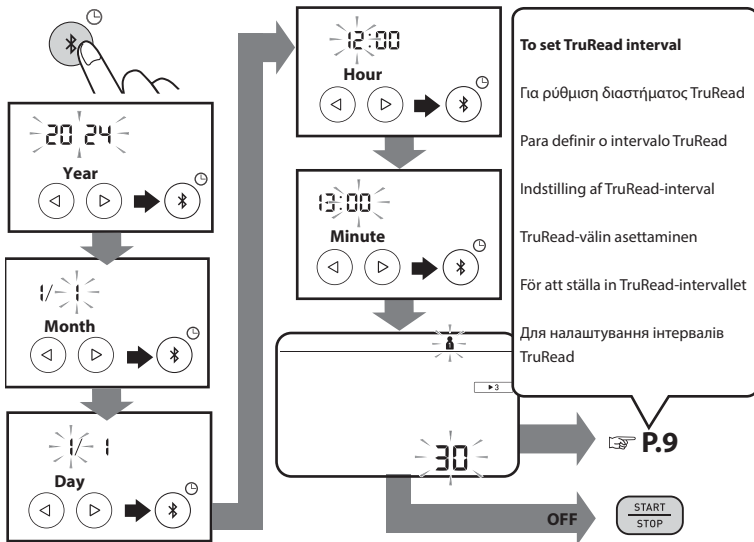
Apenas para utilizadores de dispositivos Sem Conectividade. Ignore este passo se tiver feito o emparelhamento com o seu dispositivo inteligente.

Kun til brugere uden smartenhed. Spring dette trin over, hvis du har oprettet parring med din smartenhed.

Vain muulle kuin älylaitteiden käyttäjille. Ohita tämä vaihe, jos olet muodostanut laiteparin älylaitteesi kanssa.

Endast för användare som inte är smarta enheter. Hoppla över det här steget om du har parat med din smarta enhet.

Тільки для користувачів без інтелектуальних пристроїв. Пропустіть цей крок, якщо прилад синхронізовано з інтелектуальним пристроєм.



## Setting the TruRead Mode Interval

**EL** Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead

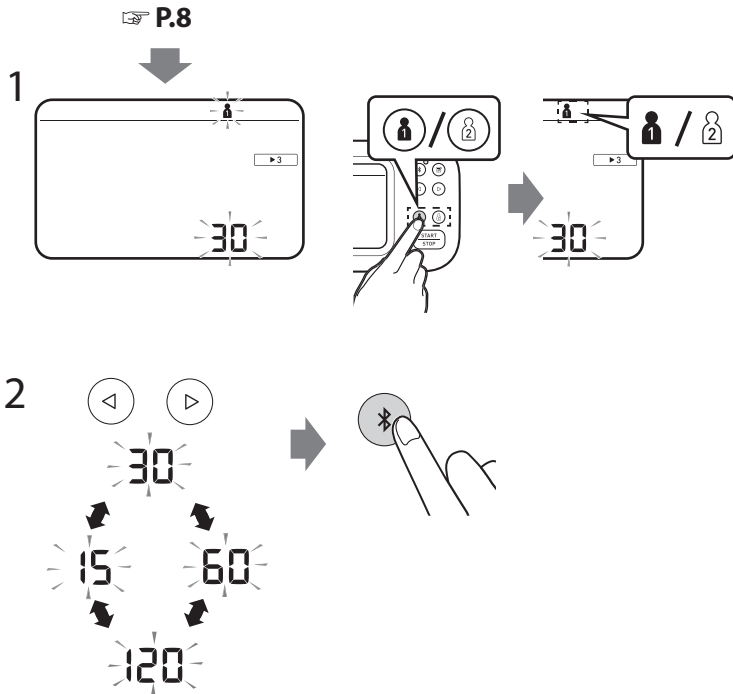
**PT** Definição do intervalo do modo TruRead

**DA** Indstilling af interval for TruRead-funktionen

**FI** TruRead-tilan välin asettaminen

**SV** Ställa in TruRead-lägesintervall

**UK** Установлення інтервалу для режиму TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 17.

Στη λειτουργία TruRead, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε επιλεγμένα διαστήματα και εμφανίζει τον μέσο όρο. Το διάστημα είναι ρυθμισμένο από προεπιλογή στα 30 δευτερόλεπτα.

Ανατρέξτε στην ενότητα «Λήψη μέτρησης σε λειτουργία TruRead» στη σελίδα 17.

No modo TruRead, o medidor faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos seleccionados e apresenta a média. O intervalo está definido para 30 segundos por predefinição. Consulte "Realização de uma medição no modo TruRead" na página 17.

I TruRead-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med valgte intervaller og viser gennemsnittet. Intervallet er som standard indstillet til 30 sekunder.

Se "Sådan foretages en måling i TruRead-funktion" på side 17.

TruRead-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta valituin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Väli on oletusarvoisesti 30 sekuntia.

Katso Mittaus TruRead-tilassa sivulla 17.

I TruRead-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med valda intervaller och visar genomsnittet. Intervallet är inställt på 30 sekunder som standard.

Se "Göra en mätning i TruRead-läge" på sidan 17.

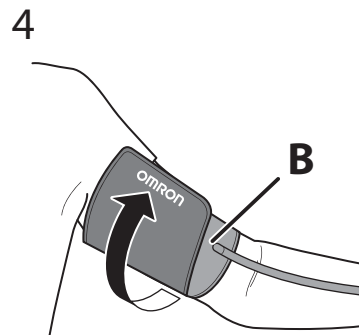
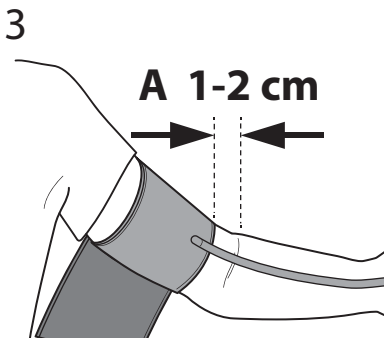
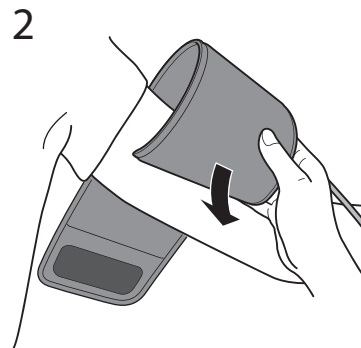
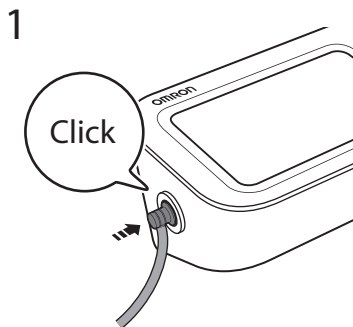
У режимі TruRead прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з вибраними інтервалами та відобразить усереднене значення. За замовчуванням вибрані інтервали в 30 секунд.

Див. «Вимірювання в режимі TruRead» на стор. 17.

## 8

# Applying the Arm Cuff

- EL** Εφαρμογή της περιχειρίδας
- PT** Colocação da braçadeira
- DA** Påsætning af armmanchetten
- FI** Mansetin asetus
- SV** Applicera manschetten
- UK** Закріплення манжети на плече



**A.** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**B.** Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.



A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1–2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.

B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

A. O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima da parte interior do cotovelo.

B. Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.

A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.

B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

A. Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.

B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi ryöriä olkavarren ympärillä.

A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

B. Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

A. Край манжети з трубкою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

B. Переконайтеся, що повітряна трубка перебуває на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξι βραχίονα, ανατρέξτε στο εξής:

Se fizer as medições no braço direito, consulte:

Ved målinger på højre arm, se:

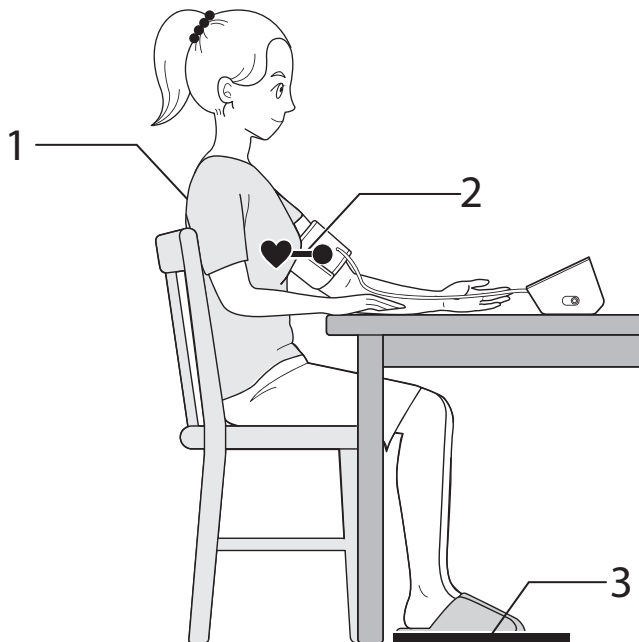
Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue

Om du mäter på höger arm, se:

Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

# Sitting Correctly

EL	Σωστή στάση του σώματος
PT	Como sentar-se corretamente
DA	Sæt dig korrekt
FI	Istuminen oikein
SV	Rätt sittställning
UK	Сидіння в правильному положенні



**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**

- 1. Keep your back and arm supported.**
- 2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**
- 3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.

1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχιόνάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.

1. Apoie as costas e o braço.
2. Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
3. Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.

1. Hold ryggen og armen støttet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.

1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.

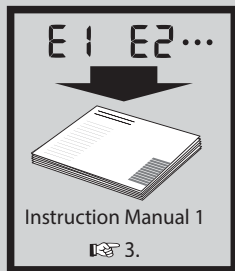
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Розслабтеся та сядьте зручніше. Не рухайтесь і не розмовляйте.

1. Сядьте так, щоб спина та рука на щось спиралися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехресуйте ноги.

# 10 Taking a Measurement

- EL Λήψη μέτρησης
- PT Realização de uma medição
- DA Foretag en måling
- FI Mittauksen ottaminen
- SV Göra en mätning
- UK Виконання вимірювання



- 1
- 2

START/STOP

A

B

C
- 3

SYS 138 mmHg

DIA 86 mmHg

PULSE 70 /min

P.21~

  1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
  2. Press the [START/STOP] button.
    - A: Flashes at every heartbeat.
    - B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
    - C: Appears while the cuff is deflating.
  3. The reading is saved automatically. Open the app to transfer the reading.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
  2. Πατήστε το κουμπί [START/STOP].  
A: Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.  
B: Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.  
C: Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
  3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.  
Ανοίξτε την εφαρμογή για να μεταφέρετε τη μέτρηση.
1. Selecione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
  2. Prima o botão [START/STOP].  
A: Fica intermitente a cada batimento cardíaco.  
B: Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.  
C: Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
  3. A leitura é guardada automaticamente.  
Abra a aplicação para transferir a leitura.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
  2. Tryk på knappen [START/STOP].  
A: Blinker ved hvert hjerteslag.  
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.  
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
  3. Målingen gemmes automatisk. Åbn appen for at overføre målingen.
1. Valitse käyttäjätunnuksesi painikkeilla 1 tai 2.
  2. Paina [START/STOP]-painiketta.  
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.  
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.  
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
  3. Lukema tallennetaan automaattisesti.  
Avaa sovellus lukeman siirtämistä varten.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
  2. Tryck på [START/STOP]-knappen.  
A: blinkar vid varje hjärtslag.  
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.  
C: visas när manschetten töms.
  3. Avläsningen sparas automatiskt. Öppna appen för att överföra avläsningen.
1. Виберіть ваш ідентифікатор користувача за допомогою кнопки 1 чи 2.
  2. Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп).  
A: Блімає з кожним ударом серця.  
B: Рухається разом із силою пульсу під час здування манжети.  
C: З'являється під час здування манжети.
  3. Показання зберігаються автоматично.  
Відкрийте додаток, щоб перенести показання.

▶ 3

### Taking a measurement in TruRead mode

**EL** Λήψη μέτρησης σε λειτουργία TruRead

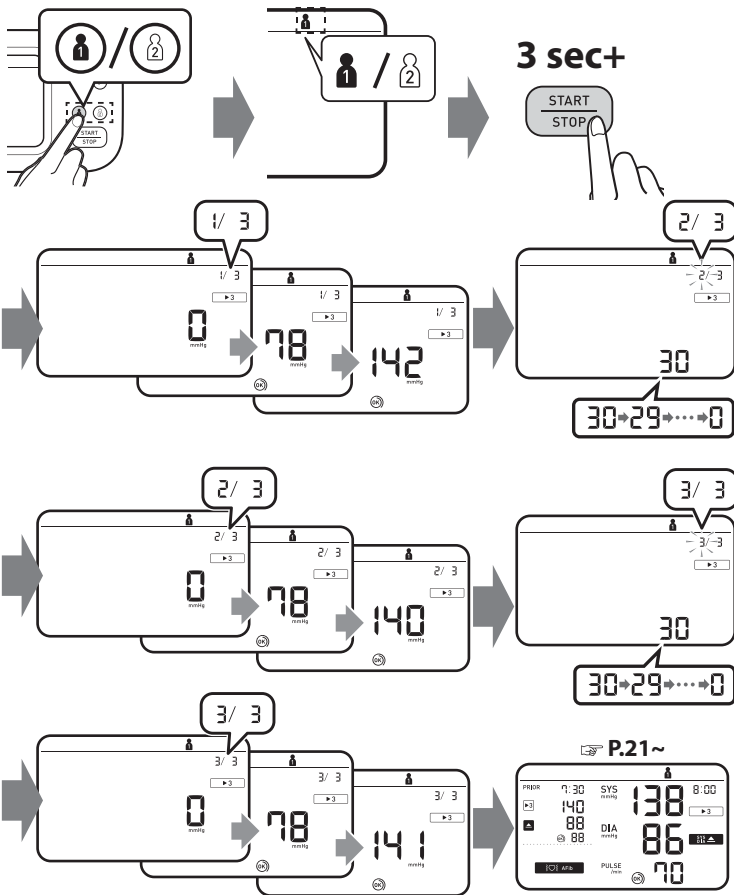
**PT** Realização de uma medição no modo TruRead

**DA** Sâdan foretages en måling i TruRead-funktion

**FI** Mittaus TruRead-tilassa

**SV** Göra en mätning i TruRead-läge

**UK** Вимірювання в режимі TruRead



**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 9.**

Στη λειτουργία TruRead, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε επιλεγμένα διαστήματα και εμφανίζει τον μέσο όρο. Το διάστημα είναι ρυθμισμένο από προεπιλογή στα 30 δευτερόλεπτα.

Ανατρέξτε στην ενότητα «Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead» στη σελίδα 9.

No modo TruRead, o medidor faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos selecionados e apresenta a média. O intervalo está definido para 30 segundos por predefinição. Consulte "Definição do intervalo do modo TruRead" na página 9.

I TruRead-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med valgte intervaller og viser gennemsnittet. Intervallet er som standard indstillet til 30 sekunder. Se "Indstilling af interval for TruRead-funktionen" på side 9.

TruRead-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta valituin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Väli on oletusarvoisesti 30 sekuntia.

Katso TruRead-tilan välin asettaminen sivulla 9.

I TruRead-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med valda intervaller och visar genomsnittet. Intervallet är inställt på 30 sekunder som standard.

Se "Ställa in TruRead-lägesintervall" på sidan 9.

У режимі TruRead прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з вибраними інтервалами та відобразить усереднене значення. За замовчуванням вибрані інтервали в 30 секунд.

Див. «Установлення інтервалу для режиму TruRead» на стор. 9.



## Taking a measurement in guest mode

EL

Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη

PT

Realização de uma medição no modo de convidado

DA

Sådan foretages en måling i gæstefunktion

FI

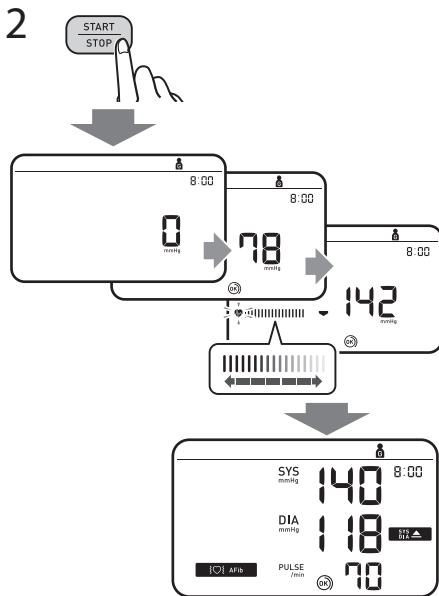
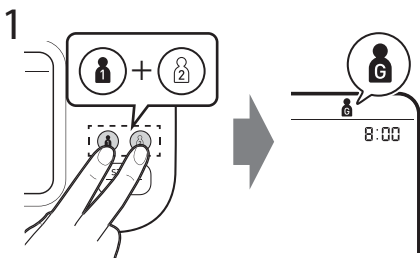
Mittauksen ottaminen vierastilassa

SV

Göra en mätning i gästläge

UK

Вимірювання в гостьовому режимі



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη και η λειτουργία TruRead δεν είναι διαθέσιμη.

Efetua uma medição única para outro utilizador. As leituras não são guardadas na memória e o modo TruRead não está disponível.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger gemmes i hukommelsen, og TruRead-funktion er ikke tilgængelig.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Muistiin ei tallenneta lukemia, eikä TruRead-tila ole käytettävissä.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet och TruRead-läget är inte tillgängligt.

Здійснює одне вимірювання для іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті, а режим TruRead недоступний.



**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:  
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:  
Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:  
Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada. Não insufla acima de 299 mmHg.

Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:  
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

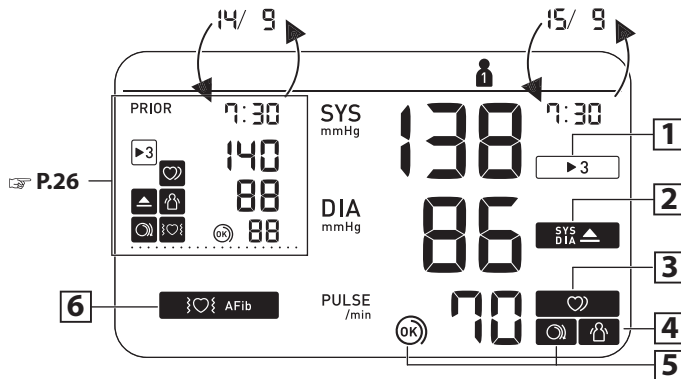
Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:  
Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:  
När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:  
Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (старт/стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

# 11 Checking Readings

- EL** Έλεγχος των μετρήσεων
- PT** Verificação de leituras
- DA** Kontrol af målinger
- FI** Lukemien tarkastelu
- SV** Kontrollera avläsningar
- UK** Перевірка показань



<b>1</b>	<b>Appears when the reading was taken in TruRead mode.</b>	Vises, når en måling er foretaget i TruRead-funktion.	Visas när avläsningen gjordes i TruRead-läge.
<b>▶ 3</b>	Εμφανίζεται όταν η μέτρηση έχει ληφθεί σε λειτουργία TruRead.  Aparece quando a leitura foi efetuada no modo TruRead.	Tulee näkyviin, kun lukema on otettu TruRead-tilassa.	Ця позначка з'являється, коли показання отримуються в режимі TruRead.

2

**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\* or above.**

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg\* ή περισσότερο.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg\* ou superior.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg\*\* eller derover.

Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg\* tai korkeampi.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg\* eller högre.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.\* або вище.

SYS  
DIA

3

**Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός\*\* κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Aparece quando um ritmo irregular\*\* é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme\*\* registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi\*\* havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittellemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Visas när en oregelbunden rytm\*\* upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму\*\*. Якщо вона не зникає, рекомендується звернутися до лікаря.



**4**

**Appears when your body moves during a measurement\*\*\*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης\*\*\*. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição\*\*\*. Retire a braçadeira, aguarde 2-3 minutos e tente de novo.

Vises, hvis du bevæger kroppen under en måling\*\*\*. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana\*\*\*. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Visas når du rör dig under en måtning\*\*\*. Ta av armmanschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску\*\*\*. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

**5**

**The cuff is tight enough.**

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.



A braçadeira está bem apertada.

Manchetten er tilstrækkelig stram.

Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.

Manschetten sitter tillräckligt stramt.

Манжету обгорнуто достатньо щільно.

**5**

**Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.



Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

Sæt manchetten STRAMMERE på.

Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.

Обгорніть манжету ще раз ЦІЛЬНІШЕ.

**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювань визначено ймовірність МФ. Це вказує не на остаточний діагноз, а лише на ймовірність МФ. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

#### Error messages or other problems? Refer to:

E1

Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα;  
Ανατρέξτε στο:

E2

Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:

• Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

•

Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

Felmeddelanden eller andra problem? Se:

Повідомлення про помилки або інші проблеми?  
Див.:



**Instruction Manual 1**

**3.**

**\* The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

\* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2021.

\* A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações 2021 ESH/ESC.

\* Blodtrykdefinitionen er baseret på 2021 ESH/ESC -retningslinjerne.

\* Korkean verenpaineen määrittäminen perustuu vuoden 2021 ESH/ESC-ohjeisiin.

\* Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2021.

\* Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2021 р.

**\*\* An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

\*\* Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερο από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

\*\* Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

\*\* En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

\*\* Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

\*\* Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

\*\* Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % повільніший або на 25 % швидший за середній показник, зафіксований під час вимірювання артеріального тиску.

\*\*\* The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

\*\*\* Η λειτουργία κίνησης του σώματος απενεργοποιείται όταν ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ ή ακανόνιστου καρδιακού παλμού κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.

\*\*\* A função de movimento do corpo é desativada quando a possibilidade de fibrilhação auricular ou batimento cardíaco irregular for detetada durante uma medição.

\*\*\* Kroppsbevægelsesfunktionen deaktiveres, hvis en potentiel atriefibrin eller uregelmæssig hjerterytme registreres under en måling.

\*\*\* Kehon liikkumistoiminto ei ole käytettävissä, kun mahdollinen eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke havaitaan mittauksen aikana.

\*\*\* Kroppsrörelsefunktionen inaktiveras när risken för AFib eller oregelbundna hjärtslag upptäcks under en mätning.

\*\*\* Функція коригування рухів тіла відключена за ймовірності появи МП або нерегулярного серцебиття, визначеної під час вимірювань.

## Comparison Display (PRIOR Reading)

**EL** Οθόνη σύγκρισης (ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ Μέτρηση)

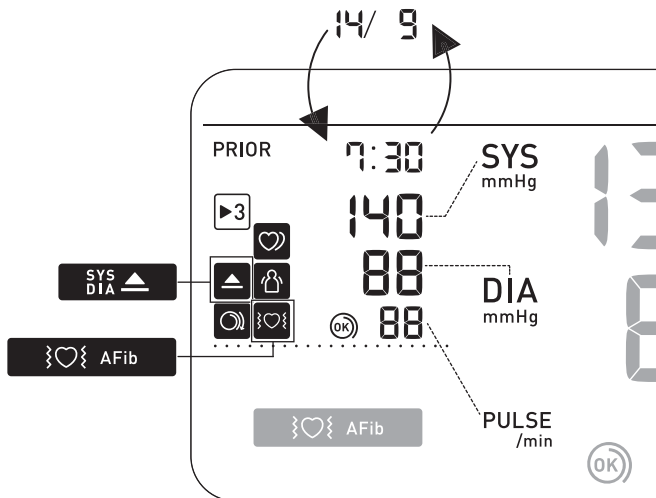
**PT** Apresentação de comparação (leitura ANTERIOR)

**DA** Sammenligningsdisplay (FØR måling)

**FI** Vertailunäyttö (AIEMPI lukema)

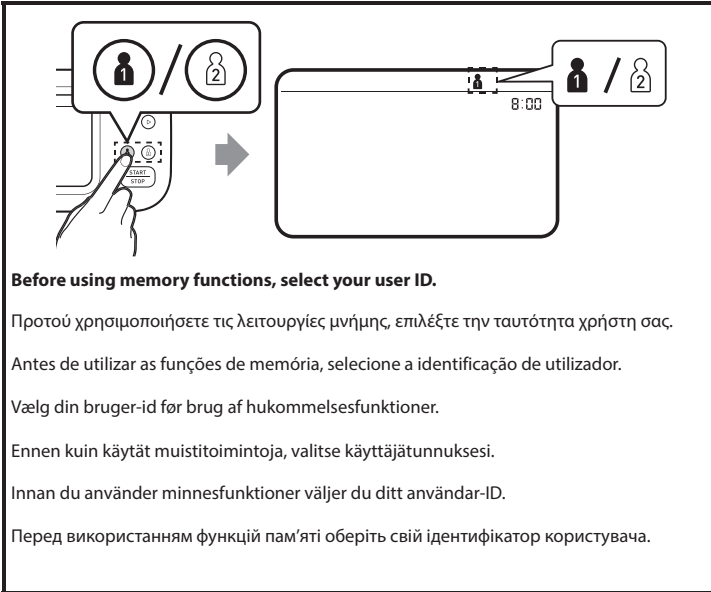
**SV** Jämförelsevisning (PRIOR-läsning)

**UK** Порівняльний дисплей (показання ДО)



# 12 Using Memory Functions

- EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
- PT Utilização das funções de memória
- DA Brug af hukommelsesfunktioner
- FI Muistitoimintojen käyttö
- SV Använda minnesfunktioner
- UK Використання функцій пам'яті



**Before using memory functions, select your user ID.**

Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.

Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.

Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.

Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnuksesi.

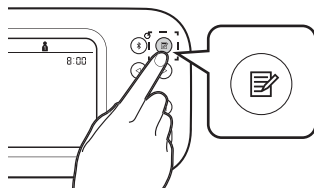
Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.

Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.





## Readings Stored in Memory



EL

Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη

PT

Leituras guardadas na memória

DA

Målinger, der er gemt i hukommelsen

FI

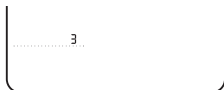
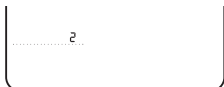
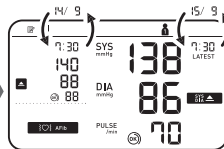
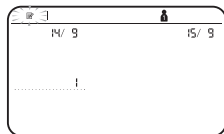
Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu

SV

Avläsningar lagrade i minnet

UK

Показання, збережені в пам'яті



Stores up to 100 readings.

Αποθηκεύει έως και 100 μετρήσεις.

Guarda até 100 leituras.

Gemmer op til 100 målinger.

Mittari tallentaa enintään 100 lukemaa.

Lagrar upp till 100 avläsningar.

У пам'яті зберігається до 100 показань.



## Individual TruRead Readings in Memory

EL

Εξχωριστές μετρήσεις  
TruRead στη μνήμη

PT

Leituras TruRead individuais  
na memória

DA

Individuelle TruRead-målinger  
i hukommelsen

FI

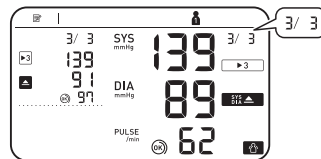
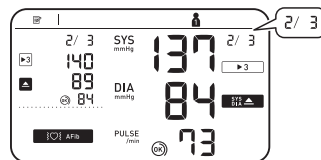
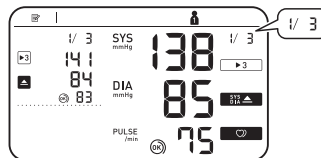
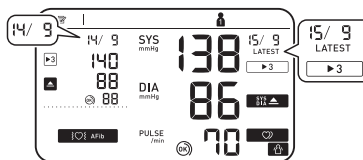
Yksittäiset TruRead-lukemat  
muistissa



SV



Individuella TruRead-  
avläsningar i minnet



UK



Персональні показання  
TruRead у пам'яті







**While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  3 symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.**



Κατά την προβολή της μέτρησης που ελήφθη σε λειτουργία TruRead, πατήστε το  για να δείτε τις ξεχωριστές μετρήσεις. Οι ξεχωριστές μετρήσεις TruRead θα εμφανίζονται με το σύμβολο  3 στα αριστερά για τις προηγούμενες μετρήσεις και στα δεξιά για τις τελευταίες μετρήσεις.

Ao ver a leitura efetuada no modo TruRead, prima  para ver as leituras individuais. As leituras TruRead individuais aparecem com o símbolo  3 do lado esquerdo para as leituras anteriores, e do lado direito para as leituras mais recentes.

Mens du ser målingen i TruRead-funktion, skal du trykke på  for at se de enkelte målinger. Individuelle TruRead-målinger vises med symbolet  3 til venstre for de foregående og til højre for de seneste målinger.

Kun tarkastelet TruRead-tilassa otettua lukemaa, tarkastele yksittäisiä lukemia painamalla . Yksittäiset TruRead-lukemat näkyvät  3-symbolilla vasemmalla menneiden mittausten osalta ja oikealla uusimpien mittausten osalta.

Medan du tittar på avläsningen som tagits i TruRead-läge, tryck på  för att se de individuella avläsningarna. Individuella TruRead-avläsningar visas med  3-symbolen till vänster för det förflutna och till höger för de senaste avläsningarna.

Під час перегляду показань, отриманих у режимі TruRead, натисніть  , щоб переглянути персональні показання. Персональні показання TruRead буде позначено символом  3 ліворуч (для найстаріших результатів) і праворуч (для найновіших результатів).

 **AVG Morning/Evening**  
 **AVG Weekly Averages**

**EL** Εβδομαδιαίες μέσες τιμές πρωινών/βραδινών μετρήσεων

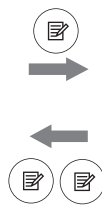
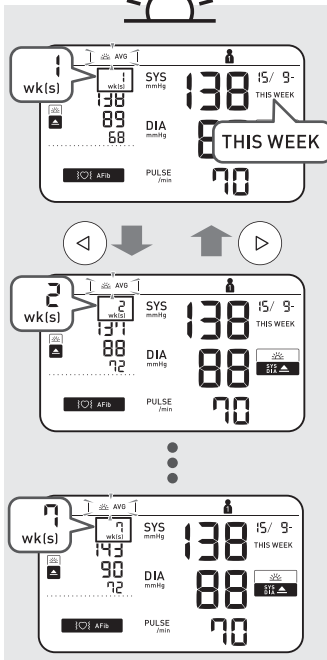
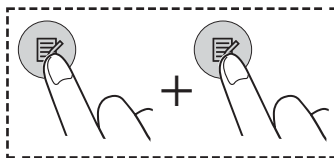
**PT** Médias semanais da manhã/noite

**DA** Ugegennemsnit for morgen/aften

**FI** Viikon aamu-/iltakeskiarvot

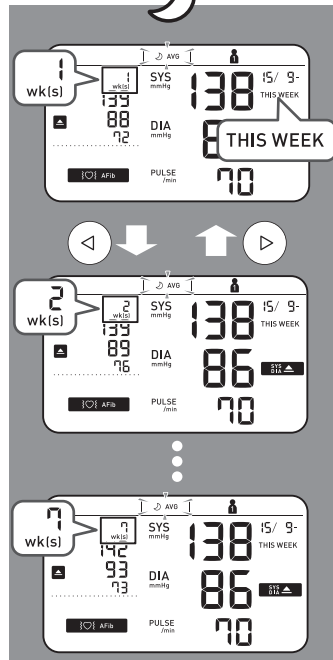
**SV** Veckomedelvärden för morgon och kväll

**UK** Ранкові / вечірні середні значення за тиждень



2 wks. ago

7 wks. ago





**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο στην πρωινή εβδομαδιαία μέση τιμή.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg ou superior na média semanal da manhã.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg eller derover i ugegennemsnittet for morgen.

Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg tai korkeampi viikon aamukeskiarvossa.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg eller högre i veckomedelvärdet för morgon.

Ця позначка з'являється, якщо ранкові середні значення за тиждень SYS сягають 135 мм рт. ст. або вище та (або) значення DIA сягають 85 мм рт. ст. або вище.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.**

Για να μάθετε τον τρόπο υπολογισμού των εβδομαδιαίων μέσων τιμών, ανατρέξτε στην ενότητα 10 του Εγχειριδίου οδηγιών 1.

Para saber como calcular médias semanais, consulte a secção 10 do Manual de instruções 1.

Se afsnit 10 i Brugervejledning 1 vedrørende beregning af ugegennemsnit.

Lisätietoja viikoittaisten keskiarvojen laskemisesta on käyttöohjeen 1 kohdassa 10.

För att veta hur man beräknar veckomedelvärderna, se avsnitt 10 i bruksanvisningen 1.

Щоб дізнатися, як розрахувати середні значення за тиждень, див. розділ 10 посібника з експлуатації 1.



AVG

## Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

EL

Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών

PT

Média das últimas 2 ou 3 leituras efetuadas num intervalo de 10 minutos

DA

Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter

FI

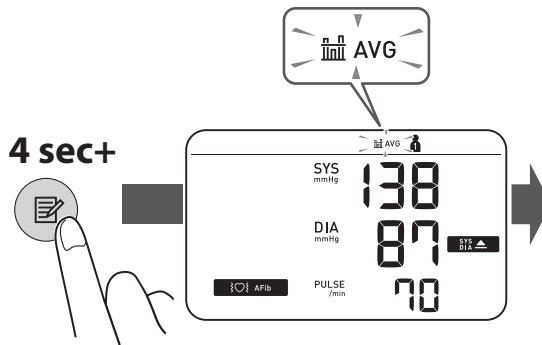
10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo

SV

Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall

UK

Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин





## Deleting All Readings for 1 User

EL

Διαγραφή όλων των μετρήσεων για 1 χρήστη

PT

Eliminação de todas as leituras de 1 utilizador

DA

Sletning af alle målinger for 1 bruger

FI

Yhden käyttäjän kaikkien lukemien poistaminen

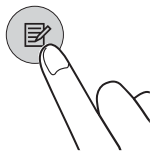
SV

Radera alla avläsningar för 1 användare

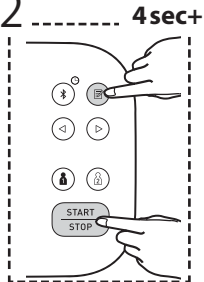
UK

Видалення всіх показань для 1 користувача

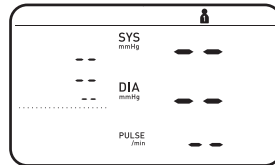
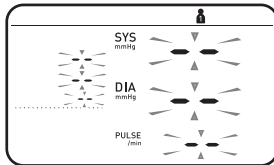
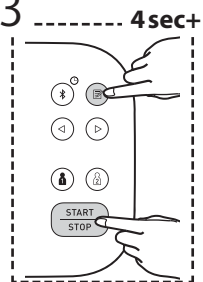
1



2



3



**EL** Απενεργοποίηση/  
ενεργοποίηση του Bluetooth

**PT** Desativação/ativação do  
Bluetooth

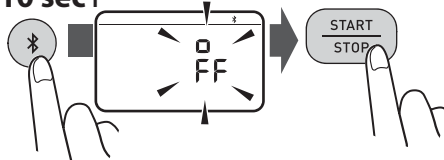
**DA** Deaktivering/aktivering af  
Bluetooth

**FI** Bluetooth-ominaisuuden  
poistaminen käytöstä /  
ottaminen käyttöön

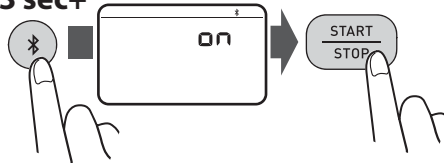
**SV** Aktivera/avaktivera  
Bluetooth

**UK** Вимикання/вмикання  
функції Bluetooth

10 sec+



3 sec+



**Bluetooth is enabled by default. ⌘ off appears while Bluetooth is disabled.**

To Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή. Η ένδειξη ⌘ off εμφανίζεται όταν το Bluetooth είναι απενεργοποιημένο.

O Bluetooth está ativado por predefinição. ⌘ off aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth er aktiveret som standard. ⌘ off vises, når Bluetooth er deaktiveret.

Bluetooth on käytössä oletuksena. ⌘ off tulee näkyviin, kun Bluetooth poistetaan käytöstä.

Bluetooth är aktiverat som standard. ⌘ off visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth увімкнено за замовчуванням. ⌘ off з'являється, коли функцію Bluetooth вимкнено.



# 14 Restoring to the Default Settings

**EL** Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

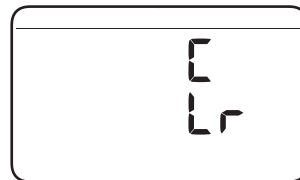
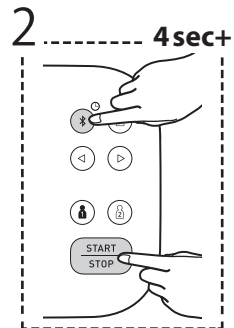
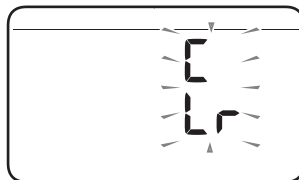
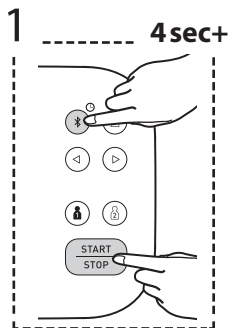
**PT** Restauração das predefinições

**DA** Gendannelse af standardindstillingerne

**FI** Oletusasetusten palauttaminen

**SV** Återställa till förvalda inställningar

**UK** Повернення до налаштувань за замовчуванням



EL

Προαιρετικά ιατρικά  
εξαρτήματα

PT

Acessórios médicos opcionais

DA

Valgfrit medicinsk tilbehør

FI

Valinnaiset lääkinälliset  
lisävarusteet

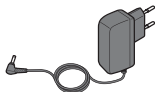
SV

Valfria medicinska tillbehör

UK

Додаткове медичне  
приладдя

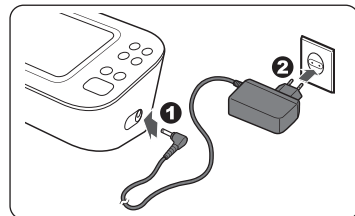
**Arm Cuff**  
(HEM-FL31)  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.


Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchete.

Älä hävität ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

 <b>Manufacturer</b> Κατασκευαστής Fabricante	<b>Producent</b> Valmistaja	<b>Tillverkare</b> Виробник	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">EC</div> <div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px; margin-left: 5px;">REP</div> <b>EU-representative</b> Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE	<b>EU-repræsentant</b> EU-edustaja	<b>EU-representant</b> Представник у ЄС	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
<b>Importer in EU</b> Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE	<b>Importør i EU</b> Maahantuoja EU:ssa	<b>Importör i EU</b> Імпортер до ЄС	
<b>Production facility</b> Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção	<b>Produktionsanlæg</b> Tuotantolaitos	<b>Produktionsenhet</b> Виробничі потужності	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Subsidiaries</b> Θυγατρικές Filiais Datterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Дочірні компанії	<b>Importer in the United Kingdom and UK responsible person</b> Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο Importador no Reino Unido e pessoa responsável no Reino Unido Importør i Storbritannien og ansvarlig person for Storbritannien Maahantuoja Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan vastuuhenkilö Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Імпортер у Великій Британії та відповідальна особа у Великій Британії		<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
			<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors
			<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors

**Made in Vietnam** / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Зроблено у В'єтнам

**Issue Date** / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Дата випуску: 2023-12-15

**<https://www.omron-healthcare.com/>**